



## 《現代漢語詞典》第五版

《現代漢語詞典》是中國第一部具規模的現代漢語工具書，編撰工作始於一九五六年，迄今已有五十個年頭。中國社會科學院語言研究所詞典編輯室由一九九九年，耗時六載，整理詞典內容，並於二零零五年推出了《現代漢語詞典》第五版，以切合時代需要，反映現今社會面貌。

《現代漢語詞典》第五版的修訂工作，是該詞典自問世以來最重大的一次。新收詞語超過6 000條，分為政治、科技、社會生活、醫藥衛生等20個類別。一些近年才出現的新詞，如“願景”、“反恐”、“動漫”、“個唱”、“作秀”、“富婆”、“網民”、“食療”、“非典”、“禽流感”、“邊緣化”、“一站式”、“可視電話”等，都收進現代漢語裏。增收之餘，新版本也刪去超過2 000個詞條，原因是這些詞語在現今社會的語言環境中使用頻率偏低，未能生動反映當前的生活面貌。

是次修訂的另一突破，是對現代漢語進行了全盤的詞類劃分，完成了呂叔湘先生在初次編撰時未及處理的工作。《現代漢語詞典》第五版把所收詞語歸入12大類，如動詞、名詞、形容詞、量詞、介詞等，方便文字工作者和漢語學習者查考。

此外，新版的釋義也有一些修訂。以“掃黃”一詞為例，一九九六年修訂本解釋為：“掃除各種黃色書刊、音像製品

等”，而新版則加進了“掃除賣淫嫖娼等非法活動”的義項，釋義更為全面和準確。

近年香港與內地的關係日益密切，愈來愈多港人北上營商或旅遊，把一些香港用語帶進內地語彙，如“生猛”、“拍拖”、“巴士”、“泊車”、“發燒友”等，已先後收進了《現代漢語詞典》。

《現代漢語詞典》使用廣泛，對推廣普通話和漢語規範化起着積極作用，也是文字工作者的案頭良師。《現代漢語詞典》第五版全書收詞約65 000條，較諸舊版本，更具時代氣息，也更準確反映社會的進步、科技的發展，以及人民在生活思想上的改變。



## “密碼”破譯

同事平日草擬英文便箋和錄事，經常用上縮寫，省時之餘，意思又一目了然；例如“fna”三個字母，便交代了“請依例辦理”（for necessary action）的意思。但在撰寫中文便箋或錄事時，大家可能不大肯定某些英文縮寫應怎樣以中文表達。以下是一些常見英文縮寫及其中文對照，可作參考（方括號內為補充說明）：

asap (as soon as possible)	盡快；從速
attn (attention)	經辦人：[姓名／職稱] 請交[姓名／職稱] 請交[姓名／職稱]辦理
bcc (blind carbon copy)	特別副本送（正本並無註錄）
bu (bring up)	按時呈閱[某文件] 依期再行提交[某文件]
cc (carbon copy)	副本送；副本存；副本送／存
cc... fi (carbon copy... for information)	副本送[姓名／職稱]備考
cf (confer)	比較；參照
encl (enclosure)	存件[錄事內文]；附件[便箋結尾]

fa (file away)	把[某文件]歸檔；把[某文件]存檔
fi (for information)	以供參閱；備考
fna (for necessary action)	請依例辦理；請酌情辦理
idc (in due course)	稍後
kiv (keep in view)	留意事態發展
L/M (loose minute)	暫用檔案；暫存檔案
nan (no action necessary)	無須跟進；無須辦理
nfa (no further action)	無須跟進；無須續辦
Oi/c (Officer-in-charge)	主管人員
pp (per procuracionem)	代簽
ps (postscript)	附言
w/encl (with enclosure)	連附件
w/o encl (without enclosure)	不連附件
wef (with effect from)	由[某日期]起生效

希望以上的對照表能對草擬便箋和錄事的同事有所幫助。

Architecture is a communicative art that tells a story.  
Daniel Libeskind